

Cette lettre est consultable et imprimable directement à partir du site et disponible au format html.
You can read and print this letter directly from the web site and disponible with format html.



ALAIN DANIELOU ET LE MAHATMA

Alain Daniélou a Rewa Kothi, photo E. Maillart.



Alain Daniélou has often been unjustly blamed and criticised for his somewhat acerbic view of modern India's greatest iconic figure, Mahatma Gandhi, whom he mentions to a greater or lesser extent in several of his works, viz. his autobiography, *The Way to the Labyrinth*, New Directions 1981; *A Brief History of India*, Inner Traditions International 2003; and in an article published in the French review *Historia* (Avril 1983) under the title "*Le Prince et les Trois Larrons*" (The Prince and the Three Thieves), which may be less widely known to English readers.

The recent publication of Pulitzer Prize winner Joseph Lelyveld's "*Great Soul: Mahatma Gandhi and His Struggle with India*", Alfred A. Knopf, New York, 2011, has received wide attention and caused a great stir on the Internet for its revelations of a Gandhi not entirely in keeping with the standard pious picture of the Father of Modern India. Furthermore, the picture painted by Lelyveld totally vindicates the negative view published by Daniélou decades earlier.

Daniélou's views on Gandhi may be illustrated by an excerpt from his *A Brief History of India*, p. 311: "[...] shrewd and ascetic, ambitious and devout - one of those gurus who seem to exercise an incredible magnetism over the crowds and often lead them to disaster. [...] Practically, it was with him alone that the British Government ultimately decided the future of India, in which independence came about in the most disastrous way imaginable, leading to the partitioning of the country, one of the greatest massacres in history, the elimination of the social system and traditional culture, the suppression of the princely caste, the genocide of primitive tribes and the ruin of the artisan

castes and their transformation into a miserable proletariat. All this was presented as progress."

And from *The Way to the Labyrinth*, p. 179: "[...] Every day he had his legs massaged by young girls and insisted on sleeping beside one of them in order to test his chastity". This report is borne out at length in Lelyveld *op. cit.*, pages 303-307, "Perfection would be achieved if the old man and the young woman wore the fewest possible garments, preferably none, and neither one felt the slightest sexual stirring. A perfect brahmachari, he [Gandhi] later wrote in a letter, should be 'capable of lying naked with naked women, however beautiful they may be, without being in any manner whatsoever sexually aroused'". Gandhi's immense egotism beggars the imagination with his total lack of concern for the girl, viewed solely as his instrument. His behaviour was well-known among his entourage and gave rise to comment. "Nirmal Bose, [...] Gandhi's Bengali interpreter, wasn't initially judgmental [...] [b]ut his allegiance

was gradually strained as he observed Gandhi's manipulative way of managing the emotional ripples that ran through his entourage [...] 'After a life of prolonged brahmacharya,' Bose wrote in his diary, 'he has become incapable of understanding the problems of love or sex as they exist in the common human place.'" (p. 307)

Although Gandhi belonged to the Bania (merchant) caste, he was sent to London to study for the Bar but, anxious to enter politics, he went on to South Africa. He was not yet the iconic figure in loincloth and homespun he later became on his return to India, but a properly-dressed, practicing lawyer who had espoused the cause of Indian indentured workers, inspired by the romantic socialist theories of Tolstoy and Ruskin. Lelyveld is enlightening with regard to Gandhi's views on race. For Gandhi, equality meant that the Indian workers should be classed with the whites and *not* with the 'Kaffirs', who "are as a rule uncivilized [...]. They are troublesome, very dirty and live almost like animals" (*op. cit.* p. 54). And again, "We believe in the purity of races as we think they [the whites] do" (*op. cit.* p. 58). Such comments speak for themselves.

What will come as a revelation to many is Gandhi's very odd relationship in South Africa with the German Jewish architect Hermann Kallenbach, "the most intimate, also ambiguous, relationship of his lifetime [...] It was no secret then, or later, that Gandhi, leaving his wife behind, had gone to live with a man" (*op. cit.* p. 88). A much fuller description can be found on pages 88-97 of Lelyveld's work.

It does appear, however, that at the end of his life, Gandhi felt some kind of self-doubt and, in "[s]peaking to an American professor in the first days of independence, he reflects that his career had been all along based on an 'illusion'" (Lelyveld, *op. cit.* p. 327). Millions paid dearly for that 'illusion' in the massacres that preceded and followed Partition.

Even sadder is the reflection that the Partition itself and accompanying violence might even have been avoided without the baneful influence of Gandhi and his henchmen Jinnah and Nehru, both Western-educated. Symptomatic was the resignation of Rabindranath Tagore and the withdrawal of other leading moderates from the Congress Party when Gandhi became its leader (*A Brief History of India*, pp. 313-315). The "Three Thieves" were largely responsible for hastening British withdrawal from India and supported the creation of East and West Pakistan according to Jinnah's demands, with all the consequent horror and disaster.

This vindication of Alain Daniélou's clear-sighted and truthful reporting on the Mahatma in the face of much 'political' opposition renews confidence in his views on much else in the contemporary world that run counter to prevailing wisdom.

Kenneth Hurry, Zagarolo September 2011.

Alain Daniélou a souvent été critiqué, à tort, pour sa vision quelque peu virulente de la plus grande icône de l'Inde moderne, le Mahatma Gandhi, qu'il évoque plus ou moins longuement dans plusieurs de ses travaux, notamment dans son autobiographie, *Le Chemin du Labyrinthe*, Éditions du Rocher 1981 ; dans *l'Histoire de l'Inde*, Fayard 1971 ; et dans un article publié par la revue française *Historia* (avril 1983) sous le titre *Le Prince et les Trois Larrons*.

La publication récente de Joseph Lelyveld (lauréat du Prix Pulitzer), *Great Soul: Mahatma Gandhi and His Struggle with India*, Alfred A. Knopf, New York 2011, a suscité une forte attention et provoqué une grande agitation sur internet parce que l'auteur y dévoile un Gandhi qui ne correspond pas tout à fait à l'image pieuse habituellement dressée du Père de l'Inde moderne. Par ailleurs, le portrait qu'en trace Lelyveld justifie totalement la vision négative que Daniélou avait donnée plusieurs dizaines d'années auparavant.

Un extrait tiré de son ouvrage *Histoire de l'Inde*, p. 363, illustre bien l'opinion de Daniélou sur Gandhi : "C'est alors qu'apparut sur la scène indienne un personnage énigmatique, retors et ascétique, ambitieux et dévot, un de ces gourous qui semblent exercer un incroyable magnétisme sur les foules et les mènent souvent au désastre. [...] C'est pratiquement avec lui seul que le gouvernement britannique décida de l'avenir de l'Inde et ceci de la manière la plus désastreuse car elle aboutit à la division du pays, à l'un des plus grands massacres de

l'histoire, à l'élimination du système social et de la culture traditionnelle, à celle de la caste des princes, au génocide des tribus primitives, à la ruine des castes artisanales et leur réduction à un prolétariat misérable. Tout ceci présenté comme un progrès."

Et dans *Le Chemin du Labyrinthe*, p. 193 : "[...] *il se faisait masser les jambes chaque jour par des jeunes filles et voulait toujours que l'une d'elles dorme près de lui pour mieux éprouver sa chasteté.*" Ce comportement est confirmé en détails dans l'ouvrage de Lelyveld, *op. cit.*, pp. 303-307 : "*La perfection était atteinte si le vieil homme et la jeune femme portaient un minimum de vêtements, de préférence aucun, et qu'aucun des deux n'éprouvait le moindre trouble sexuel. Un parfait brahmacharya, écrivait-il [Gandhi] plus tard dans une lettre, devait 'pouvoir rester allongé, nu, avec une femme nue, aussi belle soit-elle, sans ressentir la moindre excitation sexuelle.'*" L'immense égoïsme de Gandhi défie l'imagination par son manque total de considération pour la jeune fille, qui n'est pour lui qu'un instrument. Son entourage était au courant de ce comportement, qui suscitait des commentaires. "*Nirmal Bose, [...] l'interprète bengali de Gandhi, n'émet d'abord pas de jugement à ce sujet [...] mais son allégeance est petit à petit mise à l'épreuve alors qu'il observe la façon dont Gandhi manipulait les émotions qui agitaient son entourage. [...] 'Après avoir vécu longuement en brahmacharya', écrivit Bose dans son journal, 'il était devenu incapable de comprendre les problèmes d'amour ou de sexe du commun des mortels.'*" (p. 307)

Bien que Gandhi appartint à la caste des Bania (marchands), on l'envoya à Londres étudier le droit pour entrer au barreau, mais, désireux de se lancer en politique, il s'en alla en Afrique du Sud. Il n'était pas encore la personnalité iconique, dans son dhoti rustique, qu'il devint à son retour en Inde, mais un juriste établi, habillé comme il se doit, et qui, influencé par les théories du socialisme romantique de Tolstoï et de Ruskin, avait soutenu la cause des travailleurs indiens. Lelyveld nous éclaire sur les idées de Gandhi à propos des races. Aux yeux de Gandhi, l'égalité signifie que les travailleurs indiens devaient être classés avec les Blancs et *non pas* avec les 'Nègres' qui "*sont généralement barbares. [...] Ils sont difficiles à supporter, très grossiers et vivent presque comme des animaux*" (*op. cit.*, p. 54). Et encore : "*Nous croyons à la pureté des races, comme nous pensons qu'ils [les Blancs] y croient*" (*op. cit.*, p. 58). Ce genre de commentaire parle de lui-même.

Ce qui s'avère être une révélation pour beaucoup de lecteurs, c'est la relation de longue date de Gandhi en Afrique du Sud avec l'architecte juif allemand Hermann Kallenbach, "*la relation la plus intime et ambiguë de sa vie. [...] Ce n'était un secret pour personne que Gandhi se sépara de sa femme pour aller vivre avec un homme*" (*op. cit.*, p. 88). Une relation plus complète des faits est donnée aux pages 88-97 de l'ouvrage de Lelyveld.

Il apparaît toutefois qu'à la fin de sa vie, Gandhi se mit en quelque sorte à douter de lui-même et, "*parlant à un professeur américain au tout début de l'indépendance, il s'est fait la réflexion que sa carrière avait reposé dès le départ sur une 'illusion'*" (Lelyveld, *op. cit.*, p. 327). Des millions de gens ont chèrement payé cette 'illusion' par les massacres qui précédèrent et suivirent la Partition.

Il est plus triste encore de se rendre compte que la Partition et les violences qui l'accompagnèrent auraient pu même être évitées, sans l'influence néfaste de Gandhi et de ses partisans Jinnah et Nehru, tous deux élevés à l'occidentale. Le retrait de Rabindranath Tagore et d'autres chefs modérés du Parti du Congrès quand Gandhi en devint le chef (*Histoire de l'Inde*, pp. 365-367) est symptomatique. Les 'Trois Larrons' étaient largement responsables de l'accélération du retrait des Anglais d'Inde et d'avoir soutenu la création du Pakistan oriental et occidental, selon les souhaits de Jinnah, et avec ses conséquences dramatiques et catastrophiques.

Cette confirmation du regard lucide et juste d'Alain Daniélou sur le Mahatma a contrario de l'opinion politiquement correcte renouvelle la confiance en son appréciation sur bien d'autres sujets du monde contemporain, appréciation qui va à l'encontre de l'opinion dominante.

Kenneth Hurry
Traduction Blanche Bauchau.

Alain Daniélou e il Mahatma

Alain Daniélou è stato più volte criticato e ingiustamente rimproverato per la sua visione alquanto aspra di una delle icone più prestigiose dell'India moderna, il Mahatma Gandhi, del quale ha parlato più o meno estesamente in moltissimi suoi lavori, vale a dire la sua autobiografia, *Storia dell'India*, Astrolabio Roma, 1992; *la Via del Labirinto*, Casadei, Padova 2004; e in un articolo pubblicato nella rivista francese *Historia* (Avril 1983) con il titolo "*Le Prince et les Trois Larrons*" (The Prince and the Three Thieves), che potrebbe essere meno noto al lettore di lingua italiana.

Il giornalista Joseph Lelyveld, vincitore di un Premio Pulitzer, ha pubblicato recentemente lo studio "*Great Soul: Mahatma Gandhi and His Struggle with India*" (Alfred A. Knopf, New York, 2011), col quale ha ottenuto grande attenzione ed ha fatto molto scalpore in rete per le sue rivelazioni sulla figura di Gandhi, non del tutto in armonia con l'immagine classica e ortodossa del Padre dell'India Moderna. Il ritratto delineato da Lelyveld, conferma inoltre compiutamente l'immagine negativa rappresentata decenni prima da Daniélou. Il punto di vista di Daniélou su Gandhi può essere chiarito da un estratto da *Storia dell'India*, p.292: "[...]enigmatico, ascetico ed astuto, devoto ed ambizioso – uno di quei guru che sembrano esercitare un incredibile magnetismo sulle folle e che spesso le portano alla rovina. [...] Fu praticamente con lui sole che il governo britannico decise dell'avvenire dell'India, il più disastroso che si potesse immaginare, dal momento che si arrivò alla divisione del paese, a uno dei più grandi massacri della storia, all'eliminazione del sistema sociale e della cultura tradizionale, alla soppressione delle caste dei principi, al genocidio delle tribù primitive, alla rovina delle caste artigiane e alla loro trasformazione in un miserabile proletariato. Tutto ciò presentato come un progresso."

E da *La Via del Labirinto*, p.205: "[...] si faceva ogni giorno massaggiare le gambe da alcuni giovani e voleva che una di loro gli restasse sempre a dormire accanto, per mettere ancor più alla prova la sua castità." Questa testimonianza è stata confermata estesamente nell'*op.cit.* di Lelyveld, pag. 303-307: "La perfezione era raggiunta se l'anziano signore e la giovane donna indossavano il minor vestiario possibile, preferibilmente nulla, e se nessuno dei due provava la benché minima eccitazione sessuale. Un *brahmachari* perfetto, scrisse più tardi [Gandhi] in una lettera, dovrebbe essere capace di giacere nudo con donne nude, per quanto belle possano essere, senza subire in alcun modo il minimo eccitamento sessuale." Lo smisurato egotismo di Gandhi corrompe l'immaginazione con la sua completa mancanza di riguardo nei confronti della donna, vista esclusivamente come mero strumento. La sua condotta era ben nota nel suo ambiente e dava adito alle critiche. "Nirmal Bose, [...] l'interprete Bengali di Gandhi, al principio si astenne dall'esprimere giudizi, ma la sua lealtà fu gradualmente messa a dura prova dall'osservazione delle modalità in cui Gandhi gestiva e manipolava le oscillazioni emozionali all'interno del suo entourage [...] 'Dopo una vita di ininterrotta *brahmacharya*, scrive Bose nel suo diario, è diventato incapace di comprendere i problemi d'amore o quelli sessuali così come sono vissuti comunemente dagli esseri umani.' " (p.307)

Nonostante facesse parte della casta dei *Bania* (mercanti), Gandhi fu mandato a Londra per studiare Legge ma, smanioso di entrare in politica, si trasferì in Sud Africa. Non era ancora la figura iconica vestita con un modesto perizoma come divenne in seguito al suo rientro in India, ma un avvocato praticante e ben vestito che aveva abbracciato la causa dei lavoratori salariati dell'India ispirato dalle teorie del socialismo romantico di Tolstoj e Ruskin. Per quel che concerne l'idea delle razze di Gandhi, Lelyveld è illuminante. Per Gandhi, l'uguaglianza significava l'assimilazione dei lavoratori Indiani ai bianchi e *non* ai 'Kaffir', i quali sono "normalmente incivili [...]. Sono fastidiosi, molto sporchi e vivono quasi come animali" (*op. cit.* p.54). E poi ancora, "Noi crediamo nella purezza delle razze così come pensiamo facciano loro [i bianchi]" (*op. cit.* p.58). Questi commenti parlano da soli. Quella che invece apparirà a molti come una vera e propria rivelazione è la strana relazione che Gandhi intrattene in Sud Africa con l'architetto ebreo-tedesco Hermann Kallenbach, "la più intima, nonché ambigua relazione di tutta la sua vita [...] Non fu un segreto né allora né più tardi che lasciando sua moglie, Gandhi fosse andato a vivere con un uomo" (*op. cit.* p.88). Una descrizione più articolata si può trovare tra le pagine 88-97 dell'opera di Lelyveld. Ad ogni modo, sembra che alla fine della sua vita, Gandhi provasse una sorta di sfiducia in se stesso e, "parlando con un professore Americano nei primi giorni dell'indipendenza, considerava come la sua carriera fosse stata fondata fin dal principio su di una 'illusione'" (Lelyveld, *op. cit.* p.327). Milioni di persone pagarono a caro prezzo per quella 'illusione' durante i massacri che precedettero e seguirono la divisione del paese. Ancora più triste è la considerazione che la divisione stessa e le violenze che ne seguirono avrebbero potuto essere evitate facendo a meno della perniciosa influenza di Gandhi e dei suoi accoliti Jinnah e

Nehru, entrambi educati in Occidente. Furono sintomatiche le dimissioni di Rabindranath Tagore e la rinuncia di altri esponenti moderati dal Congress Party, quando Gandhi ne divenne il leader (*Storia dell'India*, pp.293-295). I "Tre Ladroni" furono i primi responsabili del ritiro precipitoso dei Britannici dall'India e del loro appoggio alla creazione del Pakistan Orientale e Occidentale, assecondando le richieste di Jinnah, con tutte le orribili e disastrose conseguenze. Questa conferma della veridicità e della perspicacia delle testimonianze di Alain Daniélou sul Mahatma, a dispetto delle tante obiezioni 'politiche', rinnova la fiducia nelle sue opinioni, che nel mondo contemporaneo restano controcorrente rispetto al giudizio prevalente.

Di Ken Hurry

Traduzione di Pietro Faiella



AUDITORIUM PARCO DELLA MUSICA

Fondazione Musica per Roma

<http://www.auditorium.com/eventi/5076142>

Martedì 18/10/2011

Teatro Studio, ore 21

[Acquista](#)

Ambasciata Indiana, Ambasciata Bangladesh, Fondazione Harsharan, in collaborazione con Fondazione Musica per Roma

Omaggio a Tagore
150° Anniversario della nascita

Dell'Amore e del Destino

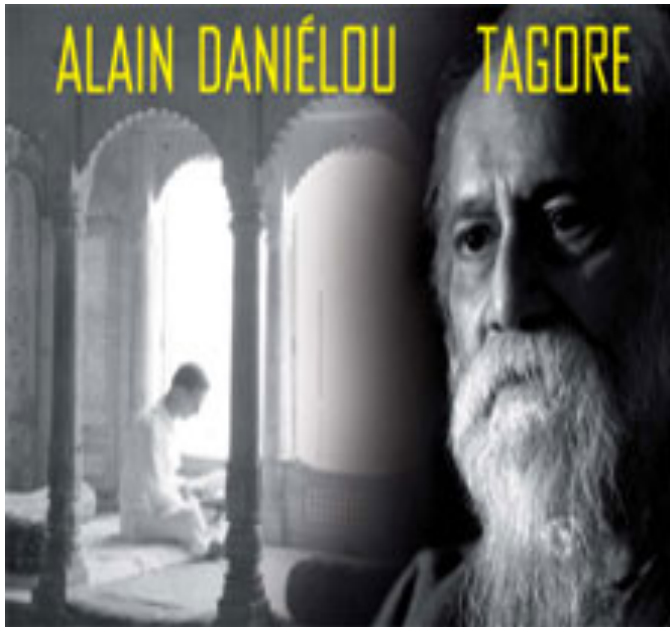
I canti di Tagore nella trascrizione di Alain Daniélou

Biglietti:

Posto unico: 15.00 euro

Biglietteria 892982 ([Clicca e visualizza i costi del servizio](#))

Riduzioni: Parco della Musica Card, giovani fino a 26 anni, over 65 anni, American Express, Feltrinelli, Carta Per Due, Interclub, ACI, Bibliocard, Carta Giovani, CTS e cral convenzionati



musiche originali
Rabindranath Tagore
nella trascrizione di
Alain Daniélou
cantante
Francesca Cassio
pianoforte
Ugo Bonessi
voce narrante
Giuseppe Cederna
regia
Pietro Faiella
traduzioni
Mario Prayer, Giulia Gatti
produzione
Centro Studi Alain Daniélou
Fondazione Harsharan

Celebrato quest'anno dall'India e dall'UNESCO quale voce di un nuovo umanesimo universale, il poeta indiano Rabindranath Tagore fu premio Nobel per la letteratura nel 1913. Tagore componeva spesso le sue liriche articolandole su melodie della tradizione classica indiana, i raga. Nel 1932 il Poeta chiede all'amico Alain Daniélou, indianista e musicologo francese di frequente ospite a Shantiniketan, di trascrivere alcuni canti nella forma del lied per pianoforte e voce. La scelta cade su diciotto brani che seguono idealmente tre fasi della vita: giovinezza e amore, maturità e impegno sociale e, infine, la dissoluzione nell'universale. Questa minuziosa opera di traduzione e arrangiamento musicale è durata oltre cinquant'anni. La Fondazione Harsharan - Centro Studi Alain Daniélou ha commissionato la prima interpretazione al mondo di queste partiture alla cantante di musica classica indiana Francesca Cassio e al pianista Ugo Bonessi, e ne ha prodotto due CD insieme alla Visva Bharati University di Shantiniketan. In scena, i canti più persuasivi e una drammaturgia di frammenti letterari incarnati dalla voce narrante di Giuseppe Cederna a rivelare le azioni del destino e dell'amore che tutto muta e trasforma, celebrando con superba bellezza la creazione originaria della poesia orale. Voce solitaria, timbrica del pianoforte, racconto recitato e circolarità del liuto indiano tanpura, nel desiderio di cogliere il miracolo, l'erotismo e l'offerta di beatitudine della poesia.

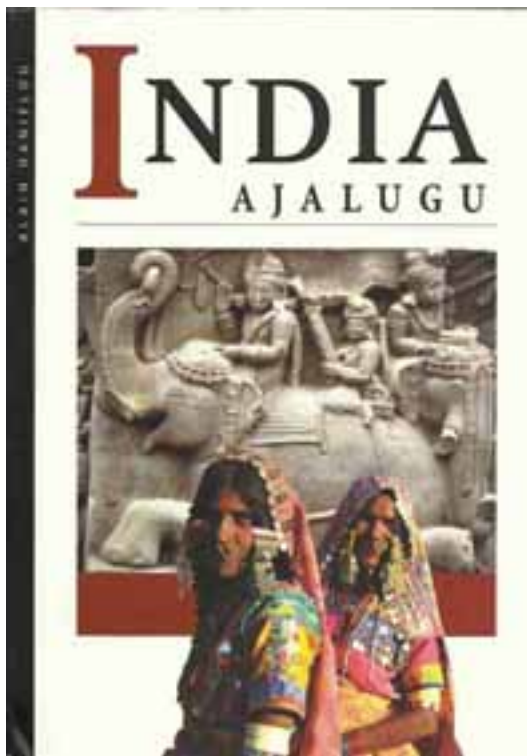
Pietro Faiella.

Parution en langue estonienne de *L'Histoire de l'Inde*
Editions Valgus, Talinn, 2011.

ISBN: 978-9985-68-265-4

<http://www.kirjastusvalgus.ee/eng/index.php?leht=6> :

<http://www.kirjastusvalgus.ee/index.php?leht=3&shownew=1>



“Par sa situation, son système social et la continuité de sa civilisation, l’Inde constitue une sorte de musée. Son histoire n’est pas une chronologie, une série de récits de batailles, de conquêtes ou de révolutions de palais, c’est l’histoire de l’homme, de notre humanité avec ses découvertes dans le domaine des sciences, des arts, des techniques, des structures sociales, des religions, des concepts de la philosophie.

J’ai donc cherché à développer certains points saillant, caractéristiques de diverses époques, en me contentant d’indiquer les événements ou les périodes qui me semblaient moins significatifs.

J’ai vécu toutes les années qui ont précédé et suivi l’indépendance de l’Inde dans le milieu où s’est constitué le parti traditionnaliste hindou, le Jana Sangh à la naissance duquel j’ai participé. Le point de vue que j’exprime sur l’Inde moderne est

donc celui d’une majorité généralement ignorée, car toutes les sources d’information sont l’œuvre soit d’Européens, soit d’Indiens de culture anglaise.»

Alain Daniélou, *l’Histoire de l’Inde*, Editions Fayard, Paris, 1983.

Alain Daniélou approaches the history of India from a new perspective--as a sympathetic outsider, yet one who understands the deepest workings of the culture. Because the history of India covers such a long span of time, rather than try to create an exhaustive chronology of dates and events, Daniélou instead focuses on enduring institutions that remain constant despite the ephemeral historical events that occur. His selections, synthesis, and narration create a thoroughly engaging and readable journey through time, with a level of detail and comprehensiveness that is truly a marvel.

A Brief History of India

Inner Traditions International, Rochester, 2003 / The first English translation of the second edition of the work awarded the French Academy Prize in 1972. Translation by Kenneth F. Hurry.


Valgus Publishers is one of the oldest publishing houses in Estonia. Our most significant dictionaries and reference books include *German-Estonian Dictionary (ca 65 000 entries)*, *Latin – Estonian Dictionary (more than 30 000 entries)*, *Lexicon of Foreign Words (more than 32 000 entries)*, *Estonian-German Dictionary (ca 70 000 entries)* and *Swedish-Estonian Dictionary (ca 100 000 entries)*. *Estonian-Swedish Dictionary (ca 80 000 entries)* and *Estonian-French Dictionary (ca 50 000 entries)* will be available by the end of 2012.

In the end of 2009 *ABC of Family Health* was published, produced with the

cooperation of more than hundred Estonian doctors and scientists.

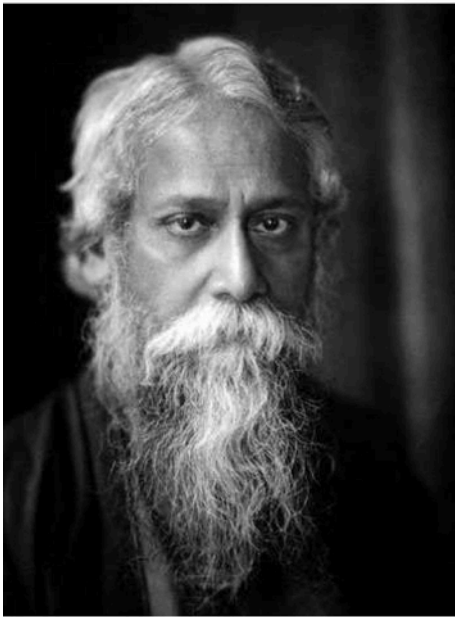
History is one of our priorities. Our short history series includes such titles as *A Short History of Germany* by Hager Schulze, *A History of the United States of America* by Philip Jenkins, *A History of the British Isles* by Jeremy Black, *A History of France* by G. Labrun and P. Toutain and *A History of Spain* (ed. R. Carr), *A History of Ireland* by Mike Cronin and *A History of China* by J.A.G. Roberts. Short histories of Japan, India will follow in 2011. *A Concise History Of Russia (Remote, Yet Close)* is one of our bestsellers, written by reknowned authors David Vseviov (Ph.D.) and Vladimir Sergejev (Ph.D.).

For a full list of our publications and further information please visit our website at www.kirjastusvalgus.ee



HOMMAGE A RABINDRANATH TAGORE

Pour le 150^{ème} anniversaire de sa naissance



par l'Association Tagore Sangam
Direction : Azarie AROULANDOM
Et la participation de l'Ensemble familial de l'association
(musique, poésie, danse, textes)

Samedi 1^{er} Octobre 2011 à 20h

Entrées : 10 €, réd. 6 €

Centre MANDAPA

6 rue Wurtz - 75013 PARIS

www.centre-mandapa.fr

Réservations : 01 45 89 01 60 ou centremandapa@yahoo.fr

50 anni a colle labirinto:

Domenica 18 Settembre 2011 sono stati celebrati a Zagarolo (Roma), i 50 anni di vita della Fondazione Harsharan – Centro Studi Alain Danielou, creata da Alain Danielou in memoria dell'amico fotografo svizzero Raymond Burnier.

La giornata commemorativa **50 Anni a Colle Labirinto** è stata organizzata dalla Fondazione Harsharan insieme al Comune di Zagarolo e all'Istituzione Palazzo Rospigliosi con la partecipazione ed il patrocinio dell'Ambasciata Indiana in Italia e della Provincia di Roma.

Dopo una visita pomeridiana al Centro Studi Alain Danielou, sede italiana della Fondazione Harsharan, una cinquantina di invitati provenienti da Roma e da diverse altre parti del mondo si sono recati al centro della cittadina di Zagarolo a Palazzo Rospigliosi, nella cui Aula Consiliare, insolitamente corredata di bandiera indiana e bretone accanto alle più usuali italiana, europea e zagarolese, si è tenuto un saluto pubblico delle autorità: Giovanni Paniccia (Sindaco di Zagarolo), Rajesh Kumar Agnihotri (Primo Consigliere dell'Ambasciata Indiana), Jacques Cloarec (Procuratore Generale della Fondazione Harsharan), introdotti da Marcello Mariani (Presidente Istituzione Palazzo Rospigliosi). Dopo che i rappresentanti delle singole istituzioni hanno omaggiato la figura di Danielou ed espresso impegno a garantire un futuro di proficue collaborazioni, il saluto si è chiuso con un ricordo commosso e divertito di Jacques Cloarec, che ha illustrato la genesi e lo sviluppo delle attività della Fondazione, sino a delinearne i principali fronti di attività odierna.

È stata poi inaugurata l'esposizione "Dall'India a Colle Labirinto", un percorso suddiviso in tre momenti tematici nelle meravigliose sale affrescate di Palazzo Rospigliosi. Una sessantina di scatti di Alain Danielou, Raymond Burnier e Jacques Cloarec, che formavano un racconto storico dell'insediamento di Danielou in India prima, delle sue ricerche sul territorio sui musicisti e

danzatori indiani poi, ed infine delle numerose personalità che hanno frequentato il Centro di Colle Labirinto nell'arco di questi cinquant'anni.

Terminato il buffet nelle sale centrali, un pubblico di circa 160 persone ha calorosamente accolto la performance di musica e danza *bharata natyam* del celebre danzatore indiano Raghunath Manet, accompagnato dalle tabla di Ahmed Khan Latif e nelle danze da Therese Mercy Flassayer e Nivita Bergen. L'artista, che ha portato in scena un repertorio coreografico basato sulle antiche danze del tempio di Tanjore, ha deliziato i presenti avvalendosi anche di un sapiente impiego della vina, sostenuto da un canto intenso e misurato.

Una splendida giornata per festeggiare il cinquantesimo anniversario di una ormai storica Fondazione che, con serena fiducia, si sta predisponendo ad un ulteriore consolidamento strutturale, e pianificazione del proprio futuro.

Riccardo Biadene.

CENTRO STUDI ALAIN DANIELOU
FONDAZIONE HARSHARAN
E
ISTITUZIONE PALAZZO ROSPIGLIOSI
CITTÀ DI ZAGAROLO

SONO LIETI D'INVITARLA



CENTRO STUDI
ALAIN DANIELOU
FONDAZIONE HARSHARAN
-
50 ANNI A COLLE LABIRINTO

DOMENICA 18 SETTEMBRE 2011
DALLE ORE 19.30

A
PALAZZO ROSPIGLIOSI
ZAGAROLO (ROMA)

ORE 19.30 - AULA CONSILIARE
SALUTO DELLE AUTORITÀ
GIOVANNI PANICCIA
Sindaco di Zagarolo
RAJESH KUMAR AGNIHOTRI
Consigliere Ambasciata Indiana
JACQUES CLOAREC
Direttore Fondazione Harsharan
DANIELE LEODORI
Consigliere Provincia di Roma

ORE 20.00 - SALETTE DI PALAZZO
ESPOSIZIONE FOTOGRAFICA
ALAIN DANIELOU
DALL'INDIA A COLLE LABIRINTO

ORE 20.30 - SALA DEL CAMINO
BUFFET

ORE 21.00 - GIARDINO PENSILE
SPETTACOLO DI DANZA INDIANA
BHARATA NATYAM - TANJORE
RAGHUNATH MANET / danza, vina
THERESE FLASSAYER / danza
NIVITA BERGEN / danza
AHMED KHAN LATIF / tabla



On Sunday, September 18 2011, the Harsharan Foundation, set up by Alain Daniélou in memory of his friend the Swiss photographer Raymond Burnier, celebrated its fiftieth anniversary at Zagarolo, near Rome. The evening started with a reception hosted by Harsharan's director, M. Jacques Cloarec, at the Alain Daniélou Study Centre. Guests included numerous friends from the village, from Rome and from many other parts of the world.

The celebrations then moved on to a renovated Palazzo Rospigliosi where they were welcomed by the authorities: the Mayor of Zagarolo, Dr Paniccia; the director of the Institution Palazzo Rospigliosi, Dr Mariani; Dr Agnihotri, the First Secretary of the Indian Embassy in Rome, who had given their patronage for the evening, and M. Cloarec.

The guests – now boosted by many from the vicinity – admired an exhibition of fine photographs, from those taken in India by Daniélou and Burnier to more recent ones by M. Cloarec and Giorgio Pace, as well as Italian translations of several of Daniélou's books and the CD sets of Indian music issued by the Foundation.

After refreshments, about 180 guests enthusiastically applauded the artists in a highly professional exhibition of Indian dance and music. The show included a *vina* solo of Carnatic music by Raghunath Manet, the group's well-known leader, a *tabla* solo by Ahmed Khan Larif, and *Bharata Natyam* dances by Raghunath Manet, Thérèse Mercy, Nivita Bergen.

Our thanks to M. Cloarec and to the organizers for a delightful evening.

Kenneth Hurry.



Fotos: Mario D'Angelo



Fotos: Mario D'Angelo



Fotos: Mario D'Angelo



Fotos: Mario D'Angelo

ALBUM:

Mezzo secolo a Colle Labirinto – Zagarolo

L'indianiste et musicologue Alain Daniélou après avoir passé près de 20 ans en Inde trouve pour son ami, le photographe suisse Raymond Burnier une grande propriété de 11 hectares a Colle labirinto où ce dernier s'installe en 1958. Burnier vient de divorcer et sa femme demande à garder son nom. Elle deviendra présidente internationale de la Société Théosophique qu'elle dirige toujours.

C'est à cette époque qu'ils rencontrent Angelo Frontoni et c'est grâce à eux que ce dernier devient photographe et s'installe à Colle San Teresa già di Pietra ficcata au début des années 60 Voici la dédicace qu'il écrit dans un de ses livres (Le Mie Dive) :

A Raymond Burnier e Alain Daniélou, che per primi nel lontano 1956 intuirono la mia vocazione per la fotografia e mi aiuterano a farla diventare una passione

En 1960 Alain Daniélou s'achète deux petites maisons tout à côté sur un terrain bien plus réduit. Il ne les habitera en permanence à partir de 1980 quand il se retirera des instituts de musique qu'il a créés à Venise et à Berlin.

Cependant dès 1961 il organise une réunion du Conseil International de la musique, organisation non-gouvernementale de l'Unesco, à laquelle participent entre autres musicologues, Giorgio Nataletti venu en voisin de Galliciano, Peter Crossley-Holland, Jack Bornoff, Charles Duvelle, Narayana Menon.

A partir de cette date les maisons réunies s'agrandissent régulièrement pour former un bel ensemble résidentiel où de nombreuses personnalités viendront en visite, souvent pour y travailler, écrire, composer, peindre. Tout au long des pages de cet album on retrouvera la plupart d'entre eux bien qu'il

n'ait pas été possible ni de les mentionner tous ni de retrouver des documents iconographiques datant d'il y a un demi siècle.

En particulier nous n'avons pas de photos de Pierre Gaxotte, historien, membre de la prestigieuse académie française qui fut un invité régulier dans les années 60 et 70, mais aussi d'Umberto Bindi à un concert privé organisé colle labirinto, de la princesse Marina Colonna, bonne connaisseuse du monde indien ainsi que du Docteur Augusto Verginelli, docteur d'Alain Daniélou dès les années 60. De longues discussions pacifiques les réunissaient malgré leurs divergences, l'un affichant son monothéisme et l'autre son polythéisme.

Raymond Burnier meurt à Zagarolo en 1968 et est enterré au cimetière du village. Daniélou qui hérite d'une partie de ses biens, agrandit la propriété qu'il vend à la fondation suisse qu'il vient de créer sous le nom indien de son ami. La Fondation Harsharan, Centro studi Alain Daniélou sous sa direction puis, à sa décès en 1994, sous la mienne, continue alors une activité intense en maintenant des contacts avec, en particulier, l'Unesco, le Conseil International de la Musique, les Instituts de Berlin et Venise, la fondation Giorgio Cini à Venise, la Casa Asia de Barcelone, le Musée pour la Photographie de Lausanne.

Si les archives audio ont été données à la Casia Asia de Barcelone, une grande partie de la bibliothèque à la fondation Cini de Venise, le centre de Zagarolo conserve les correspondances de Daniélou, les manuscrits de ses nombreux livres, un fonds photographique Burnier-Daniélou-Cloarec, plus de 500 textes d'articles, de conférences etc ...

Dans les années 90 et 2000 des concerts privés seront organisés dans le centre de Zagarolo. Le pianiste Emmanuel Torquati, le guitariste Hans-Jürgen Gerung, le compositeur Sylvano Bussotti, la chanteuse Francesa Cassio, le pianiste Ugo Bonessi, le danseur Raghunath Manet, le joueur de sarode Patrick Mac Avoy., se produiront dans notre centre.

En 1998 le conseil communal du village dirigé par M. Sandro Vallerotonda décide d'intituler une des via menant à la propriété : Via Alain Daniélou, indianista, musicologo. Une soirée sera organisée au Palazzo Rospigliosi avec la participation de Mme Rosella Falk. Le roi d'Afghanistan se fera représenté par son fils le prince Mirwais.

En 2007 de nombreuses manifestations dans plus de 14 villes et dans 7 pays seront organisées pour le 100è anniversaire de la naissance d'Alain Daniélou en autres de nouveaux au palais Rospigliosi, grâce à la collaboration de la commune dirigée par M. Daniele Leodori. par des spectacles et des concerts de musique indienne ainsi qu'une exposition de la plupart des clichés qui sont rassemblés dans le présent album.

Après cette année de commémorations le Centro Studi Alain Daniélou a limité ses activités. On notera les enregistrements des musiques de Tagore, enregistrements réalisés in sede sur le piano de Daniélou, la réalisation des CD, de concerts de cette musique, un exposition de photographies à Padova.

Il prévoit pour les prochaines années principalement le catalogage des archives et la réalisation des livres d'Alain Daniélou en ebook.

On trouvera à la fin de cet album la liste de ses ouvrages publiés en langue italienne et le site que nous avons créé sur Internet www.alaindanielou.org donne toute les informations sur la vie et l'œuvre d'Alain Daniélou.

L'indianista e musicologo Alain Daniélou, dopo aver passato quasi 20 anni in India, trova per il suo amico fotografo svizzero Raymond Burnier una grande proprietà di 11 ettari sul Colle Labirinto, ove andrà ad abitare nel 1958. Burnier ha appena divorziato e la moglie chiede di mantenere il suo nome. Lei diventerà presidente internazionale della Società Teosofica, che dirige tutt'ora.

A quest'epoca Daniélou e Burnier incontrano Angelo Frontoni ed è grazie a loro che egli diventa fotografo, dopo essersi trasferito a Colle Santa Teresa (già Colle di Pietra Ficcata) all'inizio degli anni '60. Questa la dedica che Frontoni scrive in uno dei suoi libri :

"A Raymond Burnier e Alain Daniélou, che per primi nel lontano 1956 intuirono la mia vocazione per la fotografia e mi aiutarono a farla diventare una passione."

Nel 1960 Alain Daniélou compra due piccole case lì accanto, poste su un terreno ben più ridotto. Le abiterà davvero solo a partire dal 1980 quando andrà in pensione, lasciando gli istituti di musica che aveva fondato a Venezia e a Berlino. Durante il 1961 ha qui luogo una riunione del Consiglio Internazionale della Musica, organizzazione non governativa dell'UNESCO, cui partecipano tra gli altri musicologi Giorgio Nataletti, venuto dal vicino paese Galliciano, Peter Crossley-Holland, Jack Bornoff,

Charles Duvelle e Narayana Menon.

A partire da questa data le case vengono utilizzate congiuntamente e si ingrandiscono anno dopo anno sino a formare un bell'insieme residenziale dove molte personalità verranno in visita per fermarsi a lavorare, scrivere, comporre, dipingere. Nelle pagine di quest'album fotografico si ritrovano molti di costoro, benché non sia stato possibile menzionarli tutti né ritrovare documenti iconografici di mezzo secolo fa. Ci dispiace ad esempio non aver rintracciato alcuna foto di Pierre Gaxotte, storico e membro della prestigiosa Accademia Francese, che fu ospite consueto negli anni '60 e '70, né di Umberto Bindi, presente ad alcuni dei concerti privati organizzati a Colle Labirinto. E neppure di Augusto Verginelli, dottore di Alain Daniélou dagli anni '60. Lunghe e pacifiche discussioni li avvicinavano malgrado le loro divergenze, l'uno esprimendo il proprio monoteismo, l'altro il proprio politeismo.

Raymond Burnier muore a Zagarolo nel 1968 ed è sepolto nel cimitero del paese. Daniélou, che eredita una parte dei suoi beni, ingrandisce la proprietà e la cede alla fondazione svizzera che ha appena creato con il nome indiano del suo amico. La Fondazione Harsharan - Centro Studi Alain Daniélou prima sotto la sua direzione, poi, dopo la sua morte nel 1994, sotto la mia, continua da allora un'intensa attività mantenendo i contatti con molteplici istituzioni, in particolare con l'Unesco, il Consiglio Internazionale della Musica, gli Istituti di Musica Comparata di Berlino e Venezia, la Fondazione Giorgio Cini di Venezia, la Casa Asia di Barcellona, e il Museo della Fotografia di Losanna.

Mentre gli archivi audio sono stati donati alla Casa Asia di Barcellona, e gran parte della biblioteca alla Fondazione Giorgio Cini, il Centro Studi Alain Daniélou di Zagarolo conserva la corrispondenza di Daniélou, i manoscritti di suoi numerosi libri, un fondo fotografico Burnier-Daniélou-Cloarec, più di 500 testi di articoli e conferenze. Negli ultimi 20 anni numerosi concerti privati sono stati organizzati al Centro di Zagarolo. Tra i molti interpreti, il pianista Emanuele Torquati, il chitarrista Hans-Jurgen Gerung, il compositore Sylvano Bussotti, la cantante Francesca Cassio, il pianista Ugo Bonessi, il danzatore Raghunath Manet, il suonatore di sarod Patrick Mac Avoy hanno onorato il nostro centro.

Nel 1998 il consiglio comunale del paese, presieduto da Sandro Vallerotonda, decide di intitolare una delle strade che portano alla proprietà 'Via Alain Daniélou, indianista e musicologo'. Per l'occasione una splendida serata viene organizzata a Palazzo Rospigliosi con la partecipazione della signora Rossella Falk e del principe Mirwais, venuto in rappresentanza del padre Zahir, re d'Afghanistan. Nel 2007, in occasione della manifestazione commemorativa India - Divina Sensualità per il 100esimo anniversario della nascita di Alain Daniélou, sono stati organizzati concerti, spettacoli di danza, esposizioni, presentazioni e conferenze in 19 città di 7 diversi paesi, tra cui Delhi, Parigi, Roma, Berlino, Barcellona, Los Angeles, Venezia e Torino. E naturalmente anche a Palazzo Rospigliosi di Zagarolo ove, grazie alla collaborazione del comune e del sindaco Daniele Leodori, sono stati presentati due spettacoli di danza e musica indiana e un'esposizione fotografica che raccoglieva la maggior parte delle foto riunite in questo album.

Dopo questo anno di impegno intensivo il Centro Studi Alain Daniélou ha ridotto le sue attività, ma degne di consistente rilievo restano le registrazioni delle musiche di Tagore, realizzate nella sede di Colle Labirinto grazie al pianoforte originale di Daniélou, la produzione dei CD, di alcuni concerti e spettacoli a Delhi, Kolkata, Dakka, Roma, Torino, Padova, Longiano e Zagarolo, e un'esposizione di fotografie dal titolo Musiche e ritmi dell'India tradizionale, che nel 2010 ha riscosso a Padova ampio afflusso di pubblico e ottime recensioni.

Per i prossimi anni il Centro prevede principalmente la catalogazione degli archivi e la realizzazione dei libri di Alain Daniélou in formato e-book; a ciò si accompagnerà occasionale sostegno a concerti ed esposizioni di tema indiano ritenuti meritori, ed una più assidua opera di raccolta e recupero di documenti audio e video relativi ad Alain Daniélou.

Si troverà alla fine di quest'album la lista delle opere pubblicate in lingua italiana e maggiori informazioni sulla vita e le opere di Alain Daniélou sono disponibili sul sito web www.alaindanielou.org.

Quest'album fotografico è stato realizzato per il 50esimo anniversario della residenza di Colle Labirinto e per divulgare ulteriormente le attività del nostro Centro e della Fondazione Harsharan.



Mezzo secolo a Colle Labirinto - Zagarolo

Centro Studi Alain Daniélou - Fondazione Harsharan

Des copies de cet album peuvent être acquises par l'intermédiaire de notre site Internet www.alaindanielou.org à la rubrique "Boutique" . En cas de non livraison dans un délai de 20 jours nos contacts sont email : info@alaindanielou.org, Fax 00 33 (0) 9 55 48 33 60, Message vocal : 00 33 (0) 9 50 48 33 60

Copies of this album can be purchased on our site www.alaindanielou.org under the heading "Boutique". If not delivered within 20 days, our contacts are e-mail info@alaindanielou.org, Fax +33 (0) 9 55 48 33 60, Vocal message: +33 (0) 9 50 48 33 60

Quest'album fotografico può essere acquistato attraverso il nostro sito internet www.alaindanielou.org sotto la voce "Boutique" . In caso di mancata consegna entro 20 giorni, contattare info@alaindanielou.org, Fax 00 33 (0) 9 55 48 33 60, Segreteria Telefonica : 00 33 (0) 9 50 48 33 60

Edito

L'été est arrivé en France depuis déjà 3 mois et il a toutes chances de durer, paraît-il. Nous serons ainsi en phase avec toutes les nombreuses Alliances des latitudes caniculaires ! Par ces temps-là, c'est dehors que la culture se porte le mieux, à l'image de cette 30^{ème} Fête de la Musique qui ne cesse de se répandre et grandir dans le monde grâce à vous.

Nous souhaitons un vrai repos à ceux qui en prennent bientôt, car la rentrée sera active et brillante, avec en particulier les Etats généraux des Alliances françaises d'Amérique latine fin novembre à Rio de Janeiro. Bel été à tous !

La Fondation

Sommaire

- p2 Alliances vertes (Afrique du Sud)
AF de Nairobi (Kenya), Festival du film et Exposition photo
- P3 Exposition Brassai « Paris la nuit » et cours de gastronomie, AF Fortaleza (Brésil)
- P4 AF de Medellin (Colombie)
- P5 AF Concepcion (Chili)
Livre sur les 120 ans de l'AF de Lima (Pérou) - 1ere Semaine du Livre à Buenos-Aires (Argentine)
- P6 AF de Carthagène (Colombie)
- P7 Du Jazz à l'AF de Montevideo (Uruguay) - Gérard Jugnot à l'AF de Caracas (Venezuela)
- P8 AF de Cayenne (Guyane française)
- P9 AF de Chittagong (Bangladesh)
AF verte à Ahmedabad (Inde)
- P10 AF de Hong Kong ; AF de Nagoya (Japon)
- P11 Inauguration AF de Chengdu (Chine)
- P12 AF de Sydney (Australie)
- P13 AF Odessa et Lviv (Ukraine),
AF York (Royaume Uni)
- P14 Exposition Nougaro (Fondation AF)
Exposition photo Tsveta Haydarova (Paris)
AF de Coimbra
- P15 Interview président du *lepetitjournal.com*
- P16 Questions sur le FLE aux collaboratrices
Fondation (C. Balles, I. Morieux)
- P17/18 Communication de la Fondation

Les Alliances françaises fêtent la musique

La Fête de la Musique, lancée en France en 1982, est depuis 30 ans une grande manifestation ouverte à tous, amateurs comme professionnels. D'abord français, puis européen, cet événement est devenu international depuis une quinzaine d'années et célébré dans plus de 110 pays sur les 5 continents. **Les Alliances françaises dans le monde s'associent à cette manifestation. Elles sont devenues des opérateurs incontournables pour promouvoir la diversité culturelle en proposant à des musiciens locaux ou français de se produire bénévolement.**



Toutes les manifestations sont gratuites. En s'adaptant aux spécificités culturelles de chaque pays, la fête a su s'inventer, se réinventer et devenir une manifestation musicale internationale emblématique.

Chaque Alliance française donne de son originalité, que ce soit un orchestre symphonique à Canberra, de l'électro à Canton ou à Liberec, du slam à Tananarive, du celtic à Adélaïde, du jazz à Pékin, du rap, de la danse à Toronto, de la musique locale aux Seychelles, du bal Guinguette à Cayenne, de la salsa à Singapour, de la scène ouverte à Abou Dhabi et à Paris, du reggae à Manille, du rock à Delhi, des cultures musicales ultra-marines au Vanuatu, des percussions à Brisbane, de l'accordéon à Sydney, un « Flashmob » à Madrid (danse dans un lieu public pour surprendre les passants le temps d'une chanson), un camion scénique itinérant à Tananarive s'arrêtant pour faire monter successivement un groupe différent et lui permettre d'offrir un mini-concert dans un endroit différent de la ville, un DJ à Coimbra (article en page 14)... ■Fcl

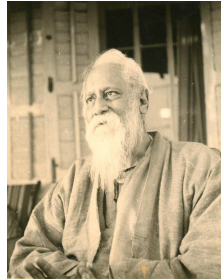
Chaque année, des millions de personnes descendent dans la rue pour y participer et découvrir des styles musicaux différents. Cette fête permet de populariser la pratique musicale et de familiariser jeunes et moins jeunes de toutes conditions sociales à toutes les expressions musicales. Elle crée des rencontres et des échanges entre cultures.



Bangladesh

L'Alliance française de Chittagong célèbre l'anniversaire de Rabindranath Tagore

L'Alliance française de Chittagong organise une année de programme de célébration à l'occasion du cent cinquantième de l'anniversaire de la naissance de Rabindranath Tagore poète bengali et prix Nobel de Littérature. Ce programme est intitulé «*Tagore, Bangladesh and the World*».



R. Tagore

L'exposition «*Tagore, Le Message Universel*» souligne la pertinence de l'œuvre de Tagore dans le contexte actuel que ce soit au niveau de l'éducation (pluridisciplinarité, éducation des femmes), de la promotion du patrimoine immatériel (encouragement aux artisanats et arts transmis en milieu rural) ou coopération pan-asiatique, et plus largement internationale.

La dimension de son influence en Asie du Sud peut se mesurer au fait qu'il est l'auteur de l'hymne national de deux pays, l'Inde et le Bangladesh, et que l'hymne national du Sri Lanka est également directement inspiré de son œuvre.

L'exposition est basée sur une série de photographies inédites de Raymond Burnier et d'Alain Daniélou présentant des portraits de Tagore et de ses proches ainsi que des institutions éducatives qu'il avait créées à partir de 1901 à Santiniketan et auxquelles il consacra la majeure partie de son temps jusqu'à sa mort en 1941. Cette exposition est produite par l'Alliance de Chittagong. Elle est également soutenue par l'ambassade de France et la fondation Harsharan propriétaire de l'œuvre d'Alain Daniélou.

C'est le premier événement d'une année de manifestations qui visent à présenter Tagore sous son aspect contemporain. Cette année de manifestations insistera sur le dialogue interculturel et la notion de patrimoine immatériel dans l'œuvre du Prix Nobel. Créateurs, intellectuels et artistes vont proposer des animations au public autour de Tagore, de son ancrage au Bangladesh et de sa résonance au-delà des frontières de l'Asie du Sud, particulièrement en France qui fut un soutien décisif de ses initiatives, que ce soit dans son projet d'université au début des années 1920, ou pour sa première exposition de peintures en 1930.

En mai, Bibi Russell, artiste pour la paix et envoyée spéciale de l'Unesco a lancé le catalogue et l'ouverture au grand public de l'exposition.

■ Samuel Berthet directeur, AF de Chittagong



Bibi Russell

Inde

Une nouvelle Alliance française «verte» à Ahmedabad

Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la Fondation et Anne-Garance Primel, déléguée pour l'Asie et l'Europe se sont rendus en Inde au début avril pour la réunion des Alliances françaises du pays à New Delhi. Ils avaient auparavant visité les Alliances de Katmandou (Népal) et de Calcutta (Inde). Ils ont ensuite rendu visite à l'Alliance française d'Ahmedabad (état du Gujarat)

Cette visite leur a permis de rencontrer les membres du Comité, le personnel et de prendre connaissance du projet immobilier en cours concernant la nouvelle Alliance «verte». Ils ont visité le nouveau terrain (dont l'Alliance d'Ahmedabad est devenue propriétaire en décembre 2010) accompagnés du président de l'Alliance, Pavan Bakeri, et du directeur, Philippe Martin. L'architecte du projet a pu présenter les plans des nouveaux locaux, qui devraient pouvoir accueillir du public d'ici la fin 2012.

Les locaux actuels, exigus, peu fonctionnels et vétustes, pouvaient donner l'image d'une France arc-boutée sur le passé et il était important de se tourner vers la modernité. Le futur bâtiment permettra à l'Alliance de devenir une véritable «Maison de la France», centre de ressources éducatives et culturelles, lieu d'ouverture et de dialogue dans la perspective du pays hôte et de renforcer son image avec une meilleure visibilité auprès des partenaires.

La future Alliance sera située dans le nouveau centre dynamique de la ville, avec un bâtiment de plus de 1400 m², 7 salles de cours, une médiathèque de plus de 100 m², une salle d'exposition et de projection, des espaces ouverts de rencontres pour les étudiants et les visiteurs et un Espace Campus France seront les points forts du projet. Avec plus de 2000 étudiants par an, l'Alliance avait besoin d'affirmer sa place au sein de son environnement.

Une Alliance "verte" : le nouveau bâtiment est développé suivant les recommandations de la Fondation, via le projet INDALO, pour la mise en œuvre d'aspects verts qui se concrétiseront par l'installation d'un système de récupération des eaux de pluie et de recyclage interne de la



Projet architectural de la future AF



A.G. Primel, J.C. Jacq et P. Bakeri

consommation d'eau, par l'achat et l'utilisation de lampes à diode électroluminescente, par l'utilisation en priorité de matériaux locaux, en optimisant l'utilisation de l'air conditionné, en créant des espaces ouverts qui favorisent la circulation de l'air pour une ventilation naturelle et enfin en réfléchissant à l'orientation du bâtiment : très peu d'ouvertures sur l'extérieur à la face sud pour limiter au maximum le réchauffement naturel des locaux.

Seul lieu de rencontre, d'échange et de partage entre les deux cultures, l'Alliance demeure un acteur incontournable dans le paysage culturel et éducatif d'Ahmedabad. C'est aussi le seul lieu de diffusion de la presse francophone. Avec cette restructuration, l'Alliance demeurera un véritable relais d'influence au Gujarat et va devoir affirmer sa place dans une ville et un état en pleine révolution industrielle et commerciale.

■ Philippe Martin, directeur, AF de Ahmedabad

>>> <http://www.alaindanielou.org/galerie/galerie.htm>



Alain Daniélou
Florence 1982,
Aquarelle.

Albums :

Alain Daniélou et la danse (1927-1937):

Des copies de cet album peuvent être acquises par l'intermédiaire de notre site Internet www.alaindanielou.org à la rubrique "Boutique" . En cas de non livraison dans un délai de 20 jours nos contacts sont email : info@alaindanielou.org, Fax 00 33 (0) 9 55 48 33 60, Message vocal : 00 33 (0) 9 50 48 33 60

Copies of this album can be purchased on our site www.alaindanielou.org under the heading "Boutique". If not delivered within 20 days, our contacts are e-mail info@alaindanielou.org, Fax +33 (0) 9 55 48 33 60, Vocal message: +33 (0) 9 50 48 33 60

Quest'album fotografico può essere acquistato attraverso il nostro sito internet www.alaindanielou.org sotto la voce "Boutique" .
In caso di mancata consegna entro 20 giorni, contattare info@alaindanielou.org, Fax 00 33 (0) 9 55 48 33 60, Segreteria Telefonica : 00 33 (0) 9 50 48 33 60



Alain Daniélou
ET LA DANSE (1927-1937)

Soucieux de la conservation de ces photos anciennes et de révéler un aspect peu connu d'Alain Daniélou, à savoir sa carrière de danseur dans les années 30, le Centre d'Etudes Alain Daniélou a réalisé cet album qui fait revivre un pan de la vie de cet artiste avant son départ pour l'Inde.

C'est là qu'il aura l'occasion de danser pour le poète Rabindranath Tagore. Son installation à Bénarès en 1937 l'éloigne de la danse au profit de la musique : il étudie la musique indienne, apprend à jouer de la Vina, puis s'immerge dans la tradition hindoue, sa culture, sa philosophie.

En 1994 son ami, le compositeur Sylvano Bussotti s'intéresse aux musiques qu'Alain Daniélou avait composées dans sa jeunesse et publie un petit recueil « Quatre danses d'Alain » qu'il complète. Ces danses seront interprétées entre autres par le danseur Toni Candeloro.

Centre d'Etudes Alain Daniélou, Avril 2011

Alain Daniélou and Dance (1927-1937)

With a view to preserving these old photos and revealing a little-known side of Alain Daniélou – his career as a dancer in the 'thirties -, the Alain Daniélou Study Centre has produced this album, which brings to life part of his artistic life prior to his departure for India, where he would dance for the poet Rabindranath Tagore.

Once settled in Benares in 1937, he abandoned dance to study Indian music, learning to play the Vina, before devoting himself to Hindu tradition, culture and philosophy.

In 1994, his friend, the composer Sylvano Bussotti took an interest in the music composed by Alain Daniélou in his youth, and published a small collection "Quatre danses d'Alain", which he completed. These dances have been performed by the artist Toni Candeloro, and by others.

Alain Daniélou Study Centre, April 2011

FESTIVAL:

Cari artisti e collaboratori del Festival Divinamente,

Volevamo comunicarvi che sul sito di Divinamente Roma www.divinamente.info, potrete trovare i due video della manifestazione (Roma e New York)

Un saluto cordiale

Pamela Villoresi
Eva Pogany
Emanuela Tomassetti
Grazia Lorusso

A l'occasion du cent cinquantième de la naissance de Rabindranath Tagore, j'ai le plaisir de vous annoncer la parution simultanément en France et en Inde de la publication de l'article **Patrimoine immatériel, interculturalité et universalité réconciliée, l'œuvre de Tagore**.

Samuel BERTHET, "Patrimoine immatériel, interculturalité et universalité réconciliée, l'œuvre de Tagore", dans *Rencontre avec l'Inde*, Tome 40, n°1, 2011, pp. 64-73, Indian Council for Cultural Relations, Delhi.

Publié également dans Fabien CHARTIER et Malou L'HERITIER, *Rabindranath Tagore, Une Inde Nouvelle*, collection Discours identitaires dans la mondialisation l'Harmattan, Paris, 2011.

Il Gazzettino.it

Domenica omaggio a Tagore al Portello Scalinata, festa per il restauro

Venerdì 22 Luglio 2011,

(Al.Rod.) Torna a splendere la "seconda scalinata" di porta Portello. Dopo la mesi di restauri, torna all'antica bellezza la scalinata che si affaccia sulla porta ad ovest del ponte (direzione piazzale Boschetti). Per celebrare "l'evento" domenica alle 22 si terrà una cerimonia a cui parteciperanno l'assessore all'Edilizia monumentale Luisa Boldrin e l'assessore alla Cultura Andrea Colasio. A seguire, le atmosfere indiane del concerto del duo Cassio - Bonessi che coronerà la manifestazione "Omaggio a Tagore". Omaggio che avrà inizio sabato con una notte intera di danza e musica indiana sulla Zattera di Porta Portello. Francesca Cassio, celebre cantante e studiosa della tradizione indiana classica, e il pianista Ugo Bonessi, saranno interpreti di "Canzoni d'Amore e Destino", una raccolta appunto di canti di Rabindranath Tagore. Si tratta di liriche in forma di lied, qui proposte nella trascrizione per voce e pianoforte curata dal musicologo francese Alain Danielou, amico e collaboratore di Tagore. La semplicità e il lirismo delle melodie di questo repertorio vengono sublimati attraverso le armonie di sostegno che Danielou ha sapientemente elaborato. Il concerto è stato presentato con successo in India nel 2008 e nel 2009, con il patrocinio dell'Istituto Italiano di Cultura e l'Ambasciata d'Italia a New Delhi, e in Bangladesh nel 2009 e nel 2010 con il patrocinio dell'Ambasciata italiana a Dhaka. Il progetto è stato realizzato in tre anni di lavoro sulle versioni originali bengalesi, e sui manoscritti di Danielou. I "Canti di Amore e Destino" sono stati pubblicati nel 2009 e nel 2010 dall'etichetta Questz World con il Patrocinio della Visva Bharati University di Shantiniketan (India), la Fondazione Harsharan

(Svizzera-Italia). Celebrato quest'anno anche dall'Unesco quale voce di un nuovo umanesimo universale, Rabindranath Tagore fu buon amico di Alain Danielou; lo ospitò numerose volte all'Università di Shantiniketan e gli chiese di trascrivere alcuni dei suoi canti in una veste musicale adattata per il pubblico occidentale.

L'autodidatta che insegna il mistero Picasso. Il pittore Paolo Albertelli, di Lavagna, si racconta tra spunti orientali e visioni cristiane arcaiche.

Alain daniélou da Paolo Albertelli

Maria Vittoria Cascino

Un antieroe moderno cresciuto ad arte e teologia che rinnega i suoi “contemporanei” e guarda all’oriente per una pittura-ponte tra Europa e India, “libera da quell’Occidente cristianissimo che annaspa nel moralismo”. Strano soggetto di pittore questo Paolo Albertelli da Lavagna, fisic du role del consumato da tensione artistica maturata in stanze vuote, forse senza tempo in questo tempo nostro, ma folle di passione per quello che ci siamo persi in tanta secolarizzazione. E seduto al bar, le mane lunghe, allacciate e impacciate; sta preparando una “cosa controcorrente”, freme ed è frenato, difficile raccontarla tra Oriente e Occidente, tra Dio e dei. A mescolare colori e pennellate inizia a 15 anni, ritrae il padre e poi Vittorio G. Rossi che autografa la tela. Ma il lavoro su volti maschili si declina al femminile. Albertelli ritrae ossessivamente visi di donne “per entrare nel mistero di quella bellezza – ti confesso – E qui che si manifesta Apollo “. Autodidatta all’eccesso, molla il ritratto e va a



bottega da Altmann; vuole uscire dal figurativo per arrivare all’ arte contemporanea, al mistero – Picasso: “Non so cosa farò da grande – spalancando gli occhi – ma vorrei usare la pittura per veicolare un messaggio esoterico, nel senso di trasparenza di un mondo più sottile, e spirituale, fonte di contenuti che ci elevino”. Sente forte il messaggio del Cristo, “ma non chiamerei Cristianesimo quello che è accaduto dopo di Lui. Lo definirei Paolinismo perché

e stato secolarizzato un messaggio dell'altro mondo". Laureato in lettere, due anni di teologia che gli hanno lasciato l'insofferenza per S. Paolo, si butta sul politeismo indiano e sceglie Alain Daniélou e la ricerca della trascendenza attraverso le vie offerte dal "mondo indo-mediterraneo protostorico": una religione dionisiaca originaria dove l'eros è imbevuto d'eternità. Eppure ti sembra un po' Antonio Ligabue coi suoi fantasmi vuole aprire una breccia nel silenzio in cui boccheggiamo: "Basta il mio cerino su un mondo dimenticato – sussurra pacato – è l'accesso ad una visione politeista arcaica dove troviamo il recupero di una conoscenza erotica e quindi vitale, premorale; una sacralizzazione dei simboli del maschile e femminile".

Cerca "un'arte che tendi di raffigurare o fornire supporto visivo a questo, per noi, inaudito concettuale". Ragionamento spesso e neanche tanto avulso dalla cronaca stretta. Focalizzi, lui coglie che hai colto e infiora: "La stanchezza di oggi deriva da quella sorta prigionia in cui ci siamo relegati e lo stesso Claudio Risé ha denunciato questo autolesionismo maschile: valorizzare la donna non deve portare ad uno svirilimento. Il fallo non è appendice, ma segno eterno, è fenomeno psicologico e simbolico di oblazione". Scollamento dalla materia stretta che riempie pagine patinate e non? Macchè, l'Albertelli, innocente nell'accezione pasoliniana, fluttua su un livello altro: "Mentre i miei contemporanei eros è una realtà edonistica o affettivo - riproduttiva, io lo percepisco e lo rivendico come un soffio divino legato alla conoscenza o come elemento primo di civiltà". Ecco la sua "cosa controcorrente" che apre ai templi indiani di Khajuraho: "Prima della morale c'era la conoscenza. Nei templi di Afrodite ed Eros, che non erano bordelli, si testimonia una conoscenza di tipo spirituale dell'eros che nei moderni è andata perduta perché ci siamo caricati di sovrastrutture e tutto si legge solo nei termini della morale". E l'arte che Albertelli vive come liberazione: "Tolkien diceva di non confondere la diserzione del soldato con la fuga del prigioniero". Ti guarda, ma è già là: "O ne resti moralmente allucinato o fai il grande salto". Quello che fisserà sulle tele, nelle stanze dilatate della sua ricerca.

Il Giornale, 14/05/2011.

HOMMAGE:

Ustad Raim Fahimuddin Dagar

The secular character of Hindustani music is best represented in Dagar bani. The senior most exponent of Dagar bani, Ustad Rahim Fahimuddin Khan Dagar passed away on July 27, leaving behind a tradition of music that espouses spirituality, erudition and art—that his disciples yearn to keep alive.

FRANCESCA CASSIO

USTAD Rahim Fahimuddin Khan Dagar represented the 19th uninterrupted generation of dhrupad singers from the time of Swami Haridasji. Honoured with Padmabhushan in 2008, he was the senior-most exponent of the Dagar bani dhrupad. In other words, I would say he was a treasure of Indian art, a contemporary musician who brought to our generation the sound and the values of another era.

He was born in the court of Alwar in 1927, and since his birth he was destined to hold the tradition of his *gharana*. The only son of Padmabhushan Allahabade Rahimuddin Khan Dagar. In his perspective, music was not only for worldly entertainment, but rather a form of *sadhana* and *aradhana*. The training in *nada yoga* that R. Fahimuddin Dagar received from his father, was the basis of a spiritual practice that he continued through his music. During our classes R. F. Dagar used to recall three fundamental aspects of dhrupad as taught by his father: *kalimat* (the artistic part), *vishaynak* (the academic knowledge), and the *adhyatmak* (the spiritual attitude).

Regarding this latter aspect, listeners were always surprised by witnessing the devout flair of a Muslim performer like R. Fahimuddin Dagar singing dhrupad bandishes and mantras in honour of Hindu divinities. When I questioned Guraji about it, he replied that "The Divine Source is One only, it doesn't matter the name we use. It's rather important the intention of the singer and the purity of his/her heart".

With this open attitude R. Fahimuddin Dagar accepted students coming from different cultures: Hindu, Christian, Jewish, Sikh, Muslims. It was his love and exacting teaching that formed one family of different people from different faiths, without any distinctions. And though the Dagar bani was mainly transmitted within the male lineage of the family, R. Fahimuddin Dagar trained to a professional level both Indian and Western women. For 14 years he was a lecturer of music at the Rabindra Bharati University in Kolkata, and then extensively travelled all over the country for concerts, lectures and workshops. His collaboration with SPIC-MACAY brought R. F. Dagar to encounter young generations of students—always leaving a deep impact on their minds.

I had the privilege to be accepted as disciple, being educated in dhrupad according to the system of Guru- Shishya parampara. Somehow it was not easy for a westerner to change the way of learning, but in the time, I appreciated the values carried by the traditional pedagogy of dhrupad. As Guraji used to say: "Rag is not a combination of notes. Dhrupad is not the name of a musical genre but the name of Knowledge".

In 2003 I accompanied R F Dagar in Europe for an ICCR tour of concerts and workshops. It was surprising to see how people who never came across dhrupad, were enchanted and deeply moved by his singing. In his vibrant *alap* he expressed his prayer to the God, without any word and without showing off technicalities. It was a sublime experience. I often played *tanpura* for him, and from the stage I could see audiences, of different kinds and ages—entranced. As a western observer, I'm positively impressed by the support that the Indian Government has given to the great master till his last moments. Apart from the several prestigious awards, I would remember the Sangnet Natak Akademi Fellowship that he received only few days before his demise.

HIS LIFE A HYMN

Photo: Bhai Baldeep Singh



USTAD RAHIM FAHIMUDDIN KHAN DAGAR: A colossal storehouse of music

The death of a great master always carries the question about the future of his tradition. I believe that his music is seeded in the heart of all those human beings who heard his voice, and his legacy lives in all his shagirds.

Dagarsahab's students are scholars, teachers, musicians—devoted to the preservation of the Dhrupad gayaki and its traditional values. Some of them hold important positions in India and abroad. Like Smt Kaveri Kar (lecturer of music at Viswa Bharati University, Shantimuketa), Bhai Baldeep Singh (Executive Board Member of Sangnet Natak Akademi and Founder of the Anad Conservatory at Sultanpur Lodhi), Amelia Cuni

(Western dhrupad singer and Lecturer at Vicenza Conservatory, Italy), Irfan Zuberi (Scholar, and Consultant for the Aga Khan Trust), just to name a few.

Ustad Rahim Fahimuddin Dagar witnessed the dramatic passage in the history of Indian music, from the time of the court tradition to the internet-global era. His spiritual attitude allowed him to accept the social changes, leaving uncompromised his musical and spiritual values, the 'dhrupa-pada' of his life.

Francesca Cassio is Associate Professor in Music Dept. and heads the Chair in Sikh Musicology at Hofstra University, New York

A Jeweller and the jewel

Bhai Baldeep Singh

IT was in 1991, during one of my visits to Dr. Sumati Mutakar in Delhi, when she heard me sing some vintage shabdis (Gurbani compositions) that she insisted I practice under Dhrupad exponent Ustad Fahimuddin Dagar, noting the similarities of the two traditions. Soon after I had the opportunity to hear him at a concert in New Delhi, and the rare honour of being introduced to him by Dr. Mutakar. He was love at first sight—his first note, then my *teerondap* at his rendition of *rikhab* (the second note), of *raga miyan-ki-todi*. It was in 1992 that he tied the thread on my wrist (*ganda-bandhi*). He had asked me to sit across a *tuned tambura* and repeat a *mantra* recitation after him. It was after only a few sessions of interaction that he asked me to address him as 'Papa' and ever since, he became 'Papa Sahab' to me. In 1993, I shifted to Delhi as my learning of the vintage repertoire from my grand uncles, Bhai Avtar Singh and Bhai Gurcharan Singh.

An avid gardener, or rather an obsessed one, he loved roses and I—hauling from Chandigarh—abode of the famous Rose Garden, became a porter of rose plant saplings for him. He would tune the *tambura* and give me a mile-long sequence to leave me alone for hours. He would be outside in his little terrace garden—gardening and only occasionally offering, addressing my musical notes or rhythm, a note of caution or correction. Sometimes, I would think he had forgotten all about me!

THE CULTURE OF MUSIC

Papa Sahab was extremely fond of non-vegetarian cuisines. In the 90's I would scoot to Bhaigal market to fetch chicken or lamb for him. And of course, he loved to invite people to eat. It would be the classic setting—he would artistically lay out an old-news-journal on the floor and excitedly sport his best smiles while serving and eating, interspersed with occasional calls of "Begum!" He doted upon his devoted wife, Nabih Dagar, whom I addressed as Ammi-jaan.

Papa Sahab was without doubt one of the most respected maestros of his generation. Over the years I saw him meeting and debating with some of the finest names and he commanded their respect with dignity. Privately, many musicians were a bit wary of him for his outspokenness. Patiala gharana doyen Ustad Munnavar Ali Khan and veena maestro Ustad Asad Ali Khan, who passed away in June this year, were his closest buddies. As a musician he was like a jeweller and a jewel combined. Therefore he was difficult to please. On rare occasions he would appreciate music, like the *alapa* rendition by Mahuraj Thakur

Singh in *Raga Miyan-Malhar*. When I played it for him, he surprised me by saying, "Son, this is how the great elders used to sing!" I must confess, his reputation as a teacher was never very good so much so that a couple of his cousins tried to lure me away from him. As Sangnet Natak Akademi awardee, Vilayat Khan Dhadhi would say: "An Ustad is like a beehive-to-get honey you will have to squeeze and naturally get stung!"

He was one of the last musicians grounded in the *vyakaran*, the grammar of *nada*, steadfast in maintaining the purity of the traditions. He never used harmonium as accompaniment to his performances.

INITIATION INTO A PHILOSOPHY

Though he studied music under the tutelage of his father, in accordance with the family tradition, his eldest uncle (Ustad Nasiruddin Khan) tied the *ganda*, the sacred thread of discipleship. He was the only male progeny of his father, and was lucky to

received guidance from him for 35 years. He also got the opportunity to take *talacem* from the other elders of the family like his father's fascinating cousin Ustad Ziauddin Khan Dagar, from whom he learned *rudra veena*. He also cherished his long association with his younger uncles, Ustad Imamuiddin Khan Dagar and especially Ustad Hussamuddin Dagar who taught him *expansive of the lower mandala - the mandra saptak*.

Dagars are not the proponents but adherents of *Dagarvani*—one of the four key styles of dhrupad singing—the others being *Gauharvani*, *Naaharvani* and the oldest from North-Western South-Asian region, *Khandarvani*. The followers of *Dagarvani* were not the finest rhythmic improvisers (*laya-tala baant*) but were always famous as *Alapayans*. According to Papa Sahab, *alapa* is considered a separate subject altogether and is taught separately in the Dagar bani tradition. But this is also true in other major musical lineages such as the *Khandarvani* tradition of Punjab, the *Darbhangna*, *Gurbani* *Kirtan* tradition, *Vishnupur* and *Betta* traditions.

Papa Sahab used to emphasize that the process of cultivating a singing voice is an arduous one. Apart from the 12 main *alankars*, he was trained by his father, his guru, in 40 other principles. It is these basic principles that bespeak the greatness of Indian music as carried by him all through his life.

He was not just a musician but also an academic. He loved talking about music and would fondly remember his teachers and recount tales of their maestros. He was a very fine storyteller. I will miss debating with him on several stimulating issues.

Bhai Baldeep Singh is founder of Anad Foundation and executive member of Sangnet Natak Akademi. He is an exponent of Gurbani Keertan.

Corrections and clarifications

■ The headline "AI seen posting Rs 7,000 crore loss" (Page 15, August 4) is odd. It should have been "AI posts Rs 7,000 crore annual loss".

■ In the headline "Ties with Pakistan top on new Foreign Secretary's agenda" (Page 1, August 2) the word 'on' was unnecessary.


■ In the headline "It didn't pour much in July" (Page 10, August 1) it would have been apt to say "It didn't pour in July" or "it didn't rain much in July".

Despite our earnest endeavour to keep The Tribune error-free, some errors do creep in at times. We are always eager to correct them.

This column appears twice a week—every Tuesday and Friday. We request our readers to write or e-mail to us whenever they find any error.

Readers in such cases can write to Mr Kamleendra Kanwar, Senior Associate Editor, The Tribune, Chandigarh, with the word "Corrections" on the envelope. His e-mail ID is kanwar@tribunemail.com.

Raj Chengappa
Editor-in-Chief



MINISTRY OF CORPORATE AFFAIRS
GOVERNMENT OF INDIA

All members of the public are hereby informed that the Ministry of Corporate Affairs has withdrawn its support to the website www.investorhelpline.in, launched under the aegis of Investor Education and Protection Fund, with effect from the 1st July, 2011. The Ministry is in the process of preparing modalities for transferring the unresolved complaints to its website www.mca.gov.in/MCA21/. However, the complainant is free to file fresh complaints on the Ministry's website www.mca.gov.in/MCA21/, in respect of the unresolved complaints filed earlier on the website www.investorhelpline.in.

Further, the members of the public are informed that henceforth they may file their grievances Online on the Ministry's website www.mca.gov.in/MCA21/. The filing of the grievances on this website does not require any registration. The user would be required to file his/her grievance through an e-form, which would capture his/her relevant details.

The user will also be able to track the status of his/her grievance through the Service Request Number allotted at the time of filing the grievance.

MILITARY ENGINEER SERVICES						
Garrison Engineer (I) Air Force Leth, C/O 56 APO invites applications from approved Contractors for the following works:-						
S/N	Name of work	Earnest Money	Last date of receipt of applications	Estimated cost (in lakh)	Cost of tender	
1	Repair/Replacement of water supply system including Puff insulation and allied works at AGE B/R location JCOs Mess and Officers Mess of GE (I) AF at 21 Wing, AF.	2% of EC in the shape of DD/Banker cheque from any scheduled bank. BGB not accepted.	16 Aug 11	Rs. 14.90 Lakhs	Rs. 500.00 in form of DD in favour of GE (I) AF Leth, C/O 56 APO.	
2	Repair/Replacement of Internal Wiring, fittings, fixtures and connected works at Hot Water Boilers and living in Acn at Domestic Area at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	14.90 Lakhs	-do-	
3	Repair/Replacement of HPSV Lights, Flood light fittings installed at old HU Hanger, MT Hanger, MI-17 Hanger, incl allied works at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	14.90 Lakhs	-do-	
4	Provn of 100 KVA Voltage Stabilizers Qty-02 each for Electric Section & Exchange Complex at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	9.75 Lakhs	-do-	
5	Provision of Lightning Protection System to Technical and Domestic Power Houses at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	14.98 Lakhs	-do-	
6	Provn of Protective Wall around Sigs Sqn at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	13.80 Lakhs	-do-	
7	Provn of Re-Appropriation of old SNOO's Mess to be used as Sigs Sqn Accommodation at 21 Wing, AF.	-do-	16 Aug 11	14.28 Lakhs	-do-	

Pour vous inscrire ou vous désinscrire à "Alain Daniélou Actualités - Lettre d'informations", merci d'adresser un message vide à info@alaindanielou.org, en mentionnant comme objet : INSCRIPTION ou DÉSINSCRIPTION.

You can also receive our newsletter "Alain Daniélou Actualités" by addressing an e-mail to info@alaindanielou.org, with subject INSCRIPTION.

>>> Responsable éditorial : jcloarec@alaindanielou.org.

Tous droits réservés, reproduction interdite sans autorisation préalable. © Centre Alain Daniélou 2007.

Les textes en Français sont traduits en Anglais par Kenneth Hurry et en Italien par Giorgio Pace.

The French texts are translated into English by Kenneth Hurry and in Italian by Giorgio Pace.

D'artiste occidental à philosophe Hindou



Alain Daniélou, le parcours multiple

<http://www.alaindanielou.org> / site officiel d'Alain Daniélou (1907-1994)

Site en français, anglais et italien, dédié à la vie et à l'oeuvre de l'indianiste et musicologue Alain Daniélou (1907-1994) : biographie (français, anglais, italien, allemand, suédois, espagnol, hindi, tamil et bengali), citations, témoignages, bibliographies thématiques, galeries de photographies, de dessins et d'aquarelles, documents sonores, rubrique consacrée au Semantic (le révolutionnaire instrument de musique inventé par Alain Daniélou), projets actualités.

Alain Daniélou : different paths

<http://www.alaindanielou.org> / official website of Alain Daniélou (1907-1994)

Site in French, English and Italian, devoted to the life and the work of the indianist and musicologist Alain Daniélou (1907-1994) : biography (French, English, Italian, German, Spanish, Swedish, Hindi, Tamil and Bengali), quotations testimonies, thematic bibliographies, galleries of photographs, drawings and watercolours, sound documents, chapter devoted to the Semantic (the revolutionary musical instrument invented by Alain Daniélou), projects and current events.